

---

CONVENCION *entre la Gran Bretaña y La España.*  
*Firmada en Londres, el 5 de Febrero, de 1814.*

---

En el Nombre de la Santísima é indivisible Trinidad.

Su Magestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Yrlanda, y Su Magestad Catolica Fernando Septimo, igualmente deseosos de promover la buena inteligencia que felizmente subsiste entre ellos, y de evitar qualesquiera diferencias, que pudiesen ocurrir respecto á la adjudicacion de embarcaciones y efectos represados del enemigo por una ú otra Parte, han creido conveniente concluir un ajuste sobre el expresado objeto :

Con este fin han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios, á saber, Su Alteza Real el Principe Regente, en nombre y por Su Magestad Britanica, á Henrique Conde Bathurst, Baron Bathurst y Apsley, uno de los Principales Secretarios de Estado de Su Magestad, &c. &c. &c., y la Regencia de las Españas, en nombre y por Su Magestad Catolica Fernando Septimo, á Don Carlos José Gutierrez de los Rios, Fernandez de Cordova, Sarmiento de Sotomayor, &c. &c. Conde de Fernan-Núñez y de Barajas, Marques de Castel Moncayo, Duque de Montellano, del Arco y de Aremberg, Principe de Barbanzon y del Sacro Romano Ymperio, &c. &c. &c. ; y Su Embaxador Extraordinario y Plenipotenciario cerca de Su Magestad Britanica; quienes habiendo cangeado sus respectivos Plenos Poderes, extendidos en debida forma, han convenido en el siguiente Articulo :

The present Additional Article shall have the same force and validity, as if it were inserted, word for word, in the Treaty of peace, friendship, and alliance, signed at London, the 14th day of January, 1809.

In witness whereof, we, the undersigned Plenipotentiaries, have signed, in virtue of our respective full Powers, the present Additional Article, and have sealed it with the seals of our arms.

Done at London, this 21st day of March, 1809.

Signed

GEORGE CANNING, (L.S.)

JUAN RUIZ DE APODACA, (L.S.)

---

CONVENTION *between Great Britain and Spain. Signed at London, February 5, 1814.*

---

In the Name of the Most Holy and Undivided Trinity.

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Catholic Majesty Ferdinand VII, being equally desirous of promoting the good understanding which happily subsists between them, and of preventing any differences which might arise respecting the disposal of vessels and goods recaptured from the enemy by either Party, have judged it expedient that a Convention should be entered into upon that subject; for this purpose they have named their respective Plenipotentiaries—that is to say, His Royal Highness the Prince Regent, acting in the name and on the behalf of His Britannic Majesty, Henry Earl Bathurst, Baron Bathurst and Apsley, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, &c. &c. &c., and the Regency of the Spains, acting in the name and on the behalf of His Catholic Majesty Ferdinand VII, Don Carlos José Gutierrez de los Rios, Fernandez de Cordova, Sarmiento de Sotomayor, &c. &c.; Count de Fernan-Nunez and of Barajas, Marquis of Castel Moncayo, Duke of Montellano, Arco, and Aremberg, Prince of Barbanzon, and of the Holy Roman Empire, &c. &c. &c.; and His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Britannic Majesty; who having duly communicated to each other their respective full Powers, drawn up in due form, have agreed upon the following Article:

Se estipula que cualesquiera embarcaciones ó efectos pertenecientes á una ú otra de las Partes Contratantes que hayan sido apresados por el enemigo y hayan sido despues represados por qualquier bastimento perteneciente á una ú otra de las Potencias Contratantes, serán reciprocamente en todos los casos, fuera del abaxo exceptuado, restituidos á sus dueños ó propietarios, con la condicion de pagar el salvamento de una octava parte de su verdadero valor, si son represados por un barco de guerra, y de la sexta parte si lo son por corsario ú otro buque; y en el caso de que el represamiento sea efectuado por los esfuerzos unidos de uno ó más barcos de guerra con uno ó más barcos particulares, deberá ser el pago del ultimo citado salvamento de una sexta parte del valor.

Peró si apareciere que qualquiera de semejantes embarcaciones represadas há sido empleada por el enemigo como buque de guerra despues de su apresamiento, la tal embarcacion no será restituida á sus dueños ó propietarios, sino que en todos casos, ya sea de guerra o ya particular, el bastimento que la represe, será declarada legitima presa en favor de los apresadores.

El presente Convenio será ratificado por las dos altas Partes Contratantes, y las ratificaciones cangeadas en Londres dentro de seis semanas ó antes si es posible.

En testimonio de lo qual, nos, los ynfrascriptos Plenipotenciarios hemos firmado, en virtud de nuestros respectivos Plenos Poderes, el presente Convenio y selladole con los sellos de nuestras armas.

Hecho en Londres, el dia 5 de Febrero, 1814.

Firmado

BATHURST, (L.S.)

EL CONDE DE FERNAN NUNEZ,  
— DUQUE DE MONTELLANO, (L.S.)

**TRATADO** *entre la Gran Bretaña y la España. Firmado en Madrid, 5 de Julio, 1814.*

**EXTRACTO.**

III. Habiendose convenido por el Tratado firmado en Londres el dia 14 de Enero del año de 1809, que se procederia á negociar

It is agreed that any ships or goods belonging to either of the Contracting Parties, which shall have been taken by the enemy, and shall be afterwards retaken by any ship or vessel belonging to either of the Contracting Powers, shall reciprocally in all cases, save as hereafter excepted, be restored to the former owners or proprietors, on payment of salvage of one-eighth part of the true value thereof, if retaken by any ship of war, and of one-sixth part, if retaken by any privateer, or other ship or vessel; and in case such ship or goods shall have been retaken by the joint operation of one or more ships of war, and one or more private ship or ships, then on payment also of the last-mentioned salvage of one-sixth part.

But if such ship or vessel so retaken shall appear to have been, after the taking by the enemy, set forth as a ship or vessel of war, the said ship or vessel shall not be restored to the former owners or proprietors, but shall, in all cases, whether retaken by any ship of war, or by any privateer or other vessel, be adjudged lawful prize for the benefit of the captors.

The present Convention shall be ratified by the two high Contracting Parties, and the ratifications exchanged at London in six weeks, or sooner if possible.

In witness whereof, we, the undersigned Plenipotentiaries, have signed, in virtue of our respective full Powers, the present Convention, and have affixed thereto the seals of our arms.

Done at London, this 5th day of February, 1814.

Signed

BATHURST, (L.S.)

EL CONDE DE FERNAN NUNEZ,

— DUQUE DE MONTELLANO, (L.S.)

---

TREATY *between Great Britain and Spain. Signed at Madrid, 5th July, 1814.*

---

EXTRACT.

III. It having been agreed by the Treaty signed at London on the 14th day of January, 1809, to proceed to the negociation of a

un Tratado de Comercio entre la Gran Bretaña y la España tan pronto como fuese posible verificarlo: las dos altas Partes Contratantes deseando proteger y extender el comercio de sus respectivos subditos, prometen proceder, sin dilacion, á formalizar un arreglo definitivo de comercio.

IV. En el caso de que se permita á las naciones extranjeras el comercio con las Americas Españolas, Su Magestad Catolica promete que la Gran Bretaña será admitida á comerciar con aquellas posesiones como la nacion mas favorecida y privilegiada.

Hecho en Madrid, á 5 de Julio de 1814.

Firmado

H. WELLESLEY, (L.S.)

M. EL DUQUE DE SAN CARLOS, (L.S.)

ARTICULOS ADICIONALES. *Firmados en Madrid, el 28 de Agosto, 1814.*

I. Se conviene en que durante la negociacion de un nuevo Tratado de comercio, será admitida la Gran Bretaña á comerciar con la España bajo las mismas condiciones que existian anteriormente al año 1796. Todos los Tratados de Comercio que en aquella epoca subsistian entre las dos naciones, quedan por el presente ratificados y confirmados.

II. Siendo conformes enteramente los sentimientos de Su Magestad Catolica con los de Su Magestad Britanica respecto á la injusticia é inhumanidad del trafico de esclavos; Su Magestad Catolica tomará en consideracion con la madurez que se requiere, los medios de combinar estos sentimientos con las necesidades de sus posesiones de America. Su Magestad Catolica promete ademas prohibir á sus subditos, que se ocupen en el comercio de esclavos, quando sea con el objeto de proveer de ellos á las islas y posesiones que no sean pertenecientes á España, y tambien el impedir, por medio de reglamentos y medidas eficaces, que se conceda la proteccion de la Bandera Española á los extranjeros que se empleen en este trafico, bien sean subditos de Su Magestad Britanica ó de otros Estados ó Potencias.

Treaty of Commerce between Great Britain and Spain, as soon as it should be practicable so to do, and the two high Contracting Parties desiring mutually to protect and extend the commerce between Their respective subjects, promise to proceed without delay to the formation of a definitive arrangement of commerce.

IV. In the event of the commerce of the Spanish American possessions being opened to Foreign nations, His Catholic Majesty promises that Great Britain shall be admitted to trade with those possessions as the most favoured nations.

Done in Madrid, this 5th day of July, 1814.

Signed            H. WELLESLEY, (L.S.)  
                          M. EL DUQUE DE SAN CARLOS, (L.S.)

---

ADDITIONAL ARTICLES. *Signed at Madrid, August 28, 1814.*

I. It is agreed that, pending the negotiation of a new Treaty of Commerce, Great Britain shall be admitted to trade with Spain upon the same conditions as those which existed previously to the year 1796. All the Treaties of Commerce which at that period subsisted between the two nations, being hereby ratified and confirmed.

II. His Catholic Majesty, concurring in the fullest manner, in the sentiments of His Britannic Majesty with respect to the injustice and inhumanity of the traffic in slaves, will take into consideration, with the deliberation which the state of His possessions in America demands, the means of acting in conformity with those sentiments. His Catholic Majesty promises, moreover, to prohibit His subjects from engaging in the slave trade, for the purpose of supplying any islands or possessions, excepting those appertaining to Spain, and to prevent likewise, by effectual measures and regulations, the protection of the Spanish flag being given to foreigners who may engage in this traffic, whether subjects of His Britannic Majesty or of any other State or Power.

III. Deseoso como lo está Su Magestad Británica de que cesen de todo punto los males y discordias, que desgraciadamente reinan en los Dominios de Su Magestad Católica en America, y de que los vasallos de aquellas provincias entren en la obediencia de su legitimo Soberano; se obliga Su Magestad Británica á tomar las providencias mas eficaces para que sus subditos no proporcionen armas, municiones, ni otro Articulo alguno de guerra, á los disidentes de America.

Los presentes Articulos adicionales serán parte integrante del Tratado de Amistad y Alianza firmado el dia 5 de Julio, y tendrán la misma fuerza y vigor como si estuvieran insertos en él palabra por palabra y serán ratificados en el termino de quarenta dias, ó antes si ser pudiere.

Hecho en Madrid, à 28 de Agosto de 1814.

Firmado

H. WELLESLEY, (L.S.)

M. EL DUQUE DE SAN CARLOS, (L.S.)

---